













Beteiligte Partnerinstitute

-  Università di Pisa, Dipartimento di Scienze Economiche (Italy), Projektkoordinator
-  Universität Hohenheim (Deutschland)
-  Technological Educational Institution of Messolongi (Griechenland)
-  Universitat de Barcelona, Departament d'Història i Institucions Econòmiques (Spanien)
-  Pixel (Italien)
-  Connectis (Italien)
-  Université de Paris 1 Panthéon-Sorbonne, PHARE (Frankreich)
-  Instituto de Ciências Sociais, Universidade de Lisboa (Portugal)
-  Universitatea din Bucuresti (Rumänien)
-  Middle East Technical University (Türkei)

Information und Kontaktdaten

Projektportal: <http://eet.pixel-online.org>

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den wissenschaftlichen Koordinator des Projekts:

Marco Enrico Luigi Guidi
Universität Pisa, Institut für Wirtschaftswissenschaften
Pisa, Italien
Email: mel.guidi@ec.unipi.it

Harald Hagemann
Universität Hohenheim
Schloss-Osthof
70593 Stuttgart
E-Mail: harald.hagemann@uni-hohenheim.de



Lifelong Learning Programme

This project has been funded with support from the European Commission. This material reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

518297-LLP-2011-IT-ERASMUS-FEXI



UNIVERSITÀ DI PISA



Lifelong Learning Programme

518297-LLP-2011-IT-ERASMUS-FEXI



**Elektronische Übersetzungen
wirtschaftswissenschaftlicher
Literatur in und aus europäischen
Sprachen – eine Online-Plattform**

**Programm "Lebenslanges Lernen"
Erasmus Unterprogramm
Aktion Multilaterale Projekte**





Elektronische Übersetzungen wirtschaftswissenschaftlicher Literatur in und aus europäischen Sprachen – eine Online-Plattform

Programm „Lebenslanges Lernen“
Erasmus Unterprogramm – Aktion Multilaterale Projekte

Kontext

Die internationale Verbreitung wirtschaftswissenschaftlicher Ideen wurde durch die Übersetzung der relevanten Literatur entschieden gefördert und gestärkt. Jede im Laufe der Jahrhunderte zustande gekommene Übersetzung eines wirtschaftswissenschaftlichen Textes weist dabei spezifische Charakteristika des jeweiligen geschichtlichen Kontexts auf und spiegelt damit historische und politische Eigenheiten des jeweiligen Landes zur betreffenden Zeit wider. Daher ist eine linguistische Analyse der unterschiedlichen Übersetzungen nötig, um die wirtschaftswissenschaftliche Dogmengeschichte vollständig verstehen zu können.

Ziele

Das von der Europäischen Kommission im Rahmen des Programms „Lebenslanges Lernen“ (ein Unterprogramm von Erasmus) finanzierte und geförderte EE-T-Projekt strebt danach, den Einfluss von Übersetzungen wirtschaftswissenschaftlicher Literatur auf die theoriegeschichtliche Entwicklung in Europa einzuschätzen und zu bewerten.

Zielgruppe

Das Projekt richtet sich an:

- Wissenschaftler mit Spezialgebiet der wirtschaftswissenschaftlichen Theoriegeschichte (History of Economic Thought – HET).
- Wissenschaftler mit Spezialgebiet Fachsprachen bzw. Sprachen für spezifische Zwecke (Languages for Specific Purposes – LSP).
- Akademische Lehrer im Bereich wirtschaftswissenschaftlicher Theoriegeschichte sowie Linguisten und Pädagogikexperten.
- Studenten mit bereits abgeschlossenem Grundstudium sowie Doktoranden.

Hauptaktivitäten

Erstellung einer Datenbank für Übersetzungen wirtschaftswissenschaftlicher Texte.

Entwicklung einer Datenbank wirtschaftswissenschaftlicher Texte des 18., 19. und 20. Jahrhunderts, um eine systematisch geordnete Sammlung von Übersetzungen ebendieser Literatur zu erschaffen und bereitzustellen.

Forschungsarbeit.

Durchführung von Forschungsarbeit über die Übersetzungen wirtschaftswissenschaftlicher Literatur aus dem 18., 19. und 20. Jahrhundert. Ziel der Forschung ist es, das Phänomen der Übersetzungen im Kontext der transnationalen Zirkulation wirtschaftswissenschaftlicher Ideen zu interpretieren.

Entwicklung von Online-Vorlesungen.

Erstellung von Online-Vorlesungen über den Einfluss von Übersetzungen wirtschaftswissenschaftlicher Literatur auf die theoriegeschichtliche Entwicklung der Wirtschaftswissenschaften in Europa.

Ergebnisse

- Datenbank mit Übersetzungen wirtschaftswissenschaftlicher Texte inklusive Weblinks zu digitalen Versionen.
- Online-Sammlung digitaler Versionen der Übersetzungen.
- Wissenschaftliche Aufsätze über die geschichtlichen, sozialen, theoretischen und linguistischen Aspekte der Übersetzungen wirtschaftswissenschaftlicher Arbeiten.
- Online-Vorlesungen über die Auswirkungen der jeweiligen Übersetzungen auf die theoriegeschichtliche Entwicklung der Wirtschaftswissenschaften in Europa.